

# **NUEVAS APORTACIONES A LA EPIGRAFÍA Y ARQUEOLOGÍA ROMANA DE CÁCERES**

Por: J. Rio-Miranda y M G. Iglesias

## **INSCRIPCIONES INEDITAS EN EL TÉRMINO DE ZARZA DE GRANADILLA**

### **Primer hallazgo:**

#### **Lectura:**

**D · M · S  
TALABVS  
TANGINI  
A · XXV  
H · S · E · S  
T · T · L  
M · P · C ·**

#### **Transcripción:**

D(iis) M(anibus) S(acrum)/Talabus / Tangini / A(nnorum) XXV / h(ic) s(ita) e(st) s(it) / t(ibi) t(erra) l(evis) / m(¿atri?)p(osvit) c(uravit)

#### **Traducción:**

Consagrado a los dioses Manes. A Talabo Tangini , de 25 años, Aquí yace. Séate la tierra leve. Su madre procuró hacerlo

#### **Descripción:**

Estela de granito local, localizado en la zona de San Miguel en Zarza de Granadilla, por .A Jiménez, que nos ha facilitado todos los datos para su estudio y publicación. Sus dimensiones son: altura 1,55 x 40 x 35 cms. la conservación del monumento es excelente. Ocupa la parte superior de la lápida un cuarto creciente lunar en bajorrelieve. Se encuentra situado en una necrópolis conocida hace muchos años en la citada zona de San Miguel.

#### **Comentario:**

La última línea de la inscripción nos ha presentado algunas dudas, dado que, la fórmula como aparece no existe, nosotros la podríamos interpretar de diversas formas, como son: ¿ (su madre) ? ¿ (merito) ? ¿ (monumento)? etc.

Por las informaciones recibidas, esta lápida se encontraba junto a un cuadrado formado por piedras de granito perfectamente colocadas, y que nosotros nos inclinamos de incineración, desconocemos si disponía de ajuar.

Talabus, se trata de un Antropónimo indígena. No se encuentra fuera de la península. El radical es muy frecuente en la onomástica celta, *Talos*-“frente” del indoeuropeo *Tel-* “suelo, llanura”. Atestiguado en Galicia, Lusitania y Asturias. **Abascal** Antropónimo 4, 312 y 5,38. 4 de los seis testimonios en genitivo. **Vid** Talabarivs, Talabvri. vs :Coria ,CC CIL II, corr. Por Antrop. 5, 38. vs: Fundao (id., CSB) AE 1977,364. vs: Gouveia (id.,GUA). Hep 1,681. Tal(a)bvs: Coria, CC. AE 1975,516. vs Caenoni(s)(f): Parada (Almeida, GUA), AE 1985 , 521. vs Lamvngi f.: Pozuelo de Zarcón, CC. CPCáceres, 749.

### **Bibliografía:**

Abascal Palazón, J.M.,”Los nombres personales en las inscripciones latinas de Hispania”Murcia1994.págs.520-521.

Sánchez Albalá J.I, y Vinagre Nevado, D. “Hábeas de inscripciones latinas de Coria” Vol.I. 1998. págs. 21 y 27.

### **Segundo hallazgo:**

#### **Lectura:**

MUNIME  
NTVM · AR  
REINO VI  
R O N I /  
/////

#### **Transcripción:**

Munime/ntum · Ar / reino Vi / roni(.) /.....

#### **Traducción:**

Monumento a Arreino Vironio.....

#### **Comentario:**

Este epígrafe junto con el siguiente, aparecieron en el arroyo de San Miguel, como consecuencia del desprendimiento de tierras producidas por las aguas caídas durante el año pasado y que produjeron un gran torrente de agua,

quedando esta zona al descubierto, quedando confirmado que se trata de una necrópolis.

Se trata de una lápida en granito de buena calidad, las medidas son las siguientes: altura del fragmento conservado 90 x 55 x 27 cms. letras muy toscas de 7 cms. de altura.

La única característica a destacar en el texto, aparte de las separaciones asilábicas, es que se grabó *munimentvm*, por *monumentvm*. Por el N. De la península se ponía con cierta frecuencia en abreviatura *m(onvmentvm)*, un poco más desarrollado *monim(ntvm)* (en Crémenes [LE], HEp 1, 1989, 389 y a veces con todas las letras *monimentvm*(en Vila Boa [Sabugal-Guarda] HEp 2, 1990,807) y en la provincia, en Ibahernando contamos con *monime(n)tvs* (HAE 1381: CPILC 302).

Los antropónimos reflejados en esta inscripción son indígenas, encontramos Arreinv[s] Olus. 42; Otra.36 (Arrein.); Atlas 60.; vs: Gallegos de Argañán, SA. HAE 1262/1459, Arreinv[s] Tangini f.: Torrecilla de los Angeles, CC. AE 1977,390.; [Ar]reinvs [f]ili[vs]: Ahigal, CC. CC.AE 1977,425. En cuanto al cognomen Viron(¿i?)o (¿v?), si, encontramos paralelos como Vironvs en el cuadrante Noreste de la Península Ibérica.

### **Bibliografía:**

Abascal Palazón, J.M., “ Los nombres personales en las inscripciones latinas de Hispania” Murcia, 1994. pág.547.

### **Tercer hallazgo:**

#### **Lectura:**

R////N  
NA//HI  
AN//XI  
H·S·E·S·T·T·L  
VEIENTA//  
OR· F·II·F·C  
POSIVS/  
MATRIS/

#### **Traducción:**

R[.....]n / Na[...]hi / An(norvm) [...]XI / h(ic) s(ita) e(st) s(ibi) t(ibi) t(erra) l(evis) / Veienta[.]  
[s] / or(or) f(ilia) II f(aciendvm) c(vravervnt) / Posvit[.] / Matris.

#### **Comentario:**

La traducción de este epígrafe que se encuentra muy deteriorado, nos presenta enormes lagunas a la hora de efectuar una lectura correcta del mismo. L1 podría tratarse de un nombre femenino ¿R[vfi]n[.]o- a?, vendría la filiación por el f(ilia) de L6, a continuación la edad del difunto., en L4 la formula común, en L5, estaría el nombre del dedicante, creemos se trate de una *Veienta*, que se documenta en San Martín de Trevejo Cáceres, (CIL II 801) al final de la línea la formula *f(aciendvm) c(vravit-ervnt)* las líneas L7-8 se trata de una disposición rara que no llegamos a comprender, ¿hizo el dedicante algo por su madre?, por el *matris*.

Se trata de una lápida de granito local, con las siguientes medidas: 90 x 45 x 28 cms. las letras conservadas bien elaboradas de 7 cms. al igual que la anterior se encontró en el arroyo de San Miguel, hoy día recogidas por los propietarios de esta finca.

## INSCRIPCIÓN INÉDITA DE CÁPARRA

### Lectura:

PETRONIS  
CAPITON  
ET · SEVERO  
P · ET · F · VI ·  
CINIA ·  
PIA · FELIXS  
DE · SVO · F · C ·  
CVRA · PROCV ·  
LAE · VXSORIS  
S · V · T · L

### Transcripción:

Petronis/Capiton/ et · Severo/ p(ater) et f(ilio). Vi/ cinia Pia Felixs/ de svo f(aciendvm) c(vravit)/ cura(vervnt) Procv/ lae vxoris /s(it) v(obis) t(erra) l(evis).

### Traducción:

A los Petronio Severo y Capitón. Padre e hijo. La comunidad, devotamente y con sumo agrado, procuraron erigirlo de su dinero. Procula su esposa. Que os sea la tierra ligera.

### Comentario:

Nos encontramos ante la última inscripción aparecida en Cáparra, y que alude como las otras cuatro referenciadas en este catálogo, a VICINIA. El uso de antropónimos genuinamente latinos, es especial Capitón, que aparece muy extendido, no solo en el Mediterráneo occidental y central, **Kajanto**. La traducción que hemos dado a la palabra Vicinia en los otros epígrafes, así como en este, es propiamente un sentido de solidaridad o fraternidad por parte de una vecindad propiamente, un barrio o asociación, que con su contribución social y económica, llegaron a garantizar, los gastos del funeral, litúrgicos e incluso el levantamiento del monumento a la memoria del vecino difunto.

También podríamos encontrarnos ante una organización del tipo collegium, ampliamente tratada por **De Robertis**, al hablar de las corporaciones en el mundo romano y recogida así mismo por **Santero** para Hispania. Comenzarían como asociaciones con algún fin privado, que llevarían a cabo los funerales y honores del ritual, a sus miembros pertenecientes, a las capas mas bajas de la población. Hasta la mitad de l siglo II a/C, no fueron reconocidas oficialmente, como collegia, llamados por su extracción social, collegia tenvorvm.

Ejemplos de collegia donde se funden los sentidos citados anteriormente de función religiosa y funeraticia, están documentadas en la epigrafía de Cáparra. Corresponden a otras inscripciones como las recogidas de Oliva de Plasencia, y a las de Villar de Plasencia, ambas poblaciones muy próximas a Cáparra.

### **Descripción arqueológica:**

Estela funeraria de granito. Medidas: 165 x 43 x 18 cms. Altura de las letras, L1 y 5, 7, 5 cms. L2-3 y 4, 8 cms. L6, 6,5 cms, L7-9 y 10, 5 cms. y L8, 5, 5 cms. Su decoración esta compuesta solamente de un semicírculo en su cabecera. Letras bien elaboradas, se encuentra en perfecto estado. Fechable a finales del siglo I.

Esta inscripción estaba relacionada con un cubo de granito, rebajado en su interior para alojar las cenizas de estos difuntos. Se encontraba en la Necrópolis SE. Actualmente se encuentra en la localidad de Valdeobispo.

### **Bibliografía:**

**Rio-Miranda Alcón, J.**, "BIGCValdeobispo". n°.15. 1985. pp. 14-16